

UTE HEIDMANN

Le migrazioni del senso

Miti, fiabe e traduzioni

COLLANA «i Rèfoli - sez. FSC» [1199]

PAGINE 26 e-book

PREZZO € 1,99

ISBN 978-88-211-9764-2

Le lingue, le letterature e le culture del mondo si sono formate, si formano e si evolvono in un processo continuo di differenziazione. Oggi ritroviamo miti greci ripresentati e riconfigurati nei *manga* giapponesi e queste (ri)scritture creano degli effetti di senso differenti e nuovamente pertinenti. Qualcosa di analogo avviene con le fiabe popolari dei Perrault e dei fratelli Grimm. Questo lavoro di comparazione mette in luce le differenze culturali considerandole come opportunità di relazioni costruttive e consente di evitare che si fossilizzino in stereotipi generatori di conflitti.

La pubblicazione è frutto della collaborazione tra la casa editrice Marietti 1820 e la Fondazione Collegio San Carlo di Modena. Lo storico istituto privato, nato nel Seicento come Collegio dei Nobili, si occupa di formazione e ricerca negli ambiti della filosofia, delle scienze umane e sociali e delle scienze religiose attraverso la Scuola internazionale di alti studi, il Centro culturale e il Centro studi religiosi.

Sommario. 1. Introduzione. 2. Universalizzare o differenziare: miti e racconti. 3. La lingua e le lingue. 4. Produzione e ricezione dell'opera. 5. Rinunciare alle gerarchie precostituite. 6. In conclusione.

UTE HEIDMANN è docente di Letteratura comparata all'Università di Losanna, dove dirige il Centro di ricerche in lingue e letterature europee comparate. È *visiting professor* all'Università di Gineva e all'Istituto Universitario di Studi Superiori di Pavia. Collabora inoltre con l'Università di Rio Grande do Norte, in Brasile.